

ԱՅՐԱՎԱՐԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

სურათებიანი ლამაჭება

ପ୍ରକାଶନିକ୍ଷେତ୍ର ନଂ ୨୫.

අභ්‍යන්තර - 23 ගෙවයුණුවල 1993 ට

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ № 2023

ГОРЬКО, ГОРЬКО!

(१९८४)

1

ପ୍ରାଚୀନ ଦିନ ଦିନ ତଥାକିମ୍ବି କରିଲୁଗିଲି କିମ୍ବା କାଳି
ମହିନେଟିରୁଙ୍ଗିବୁଲୁଷୁଣ, ଦାର୍ଶିତ ମୁଖଲିଖି ସାଙ୍ଗରୁଙ୍ଗିଲି ଦି ଘରି-
ବୁଲୁଣ କ୍ଷେତ୍ରରୁ କ୍ଷେତ୍ରରୁ ନାହିଁ. ଅର୍ଥାତ୍ ଦିଲ୍ଲୀ-ଦାର୍ଶିତ ଦ୍ୱାରା ଦେଇଲାଗଲିଲା ଦିଲ୍ଲୀ-
ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ ଦିଲ୍ଲୀ

— ଲେଖିତମାତ୍ର ଗ୍ରାଫିକ୍‌ରୁଣ୍ଟ, ବାର୍ତ୍ତନ୍ ରୁ । ଏ ଶରୀରରୁ ଯେ ମାତ୍ର ମିଶ୍ରିତିକାରୀ ମିଶ୍ରିତାଳ୍ପରୀତୀ ଗ୍ରାଫିକ୍‌ରୁଣ୍ଟ ହେଉଥିଲା—ଲୋକ ହିମାରୀରୁଙ୍ଗ ବିଶ୍ଵାସ ମରିବା କୁଠାରୁ ମ୍ୟାର୍କର୍ଣ୍ଣାଲତାବଦିରୁ ଦା କାହାରୁ ମ୍ୟାର୍କର୍ଣ୍ଣାଲତା କୁଠାରୁ ମ୍ୟାର୍କର୍ଣ୍ଣାଲତାବଦିରୁ ହେବାରୁ କାହାରୁ ମ୍ୟାର୍କର୍ଣ୍ଣାଲତାବଦିରୁ

— ენაცვალოს დედა, ღირსი არ არის თუ? — დაიწყო
ისევ მართამ.

— ლირს როგორ არ არის, ბეჭი! ლამაზი, ნასწავლი ქალი და მშოდენა შეითვევი! — ყრუთ ჩაითვარია კავითა კამა.

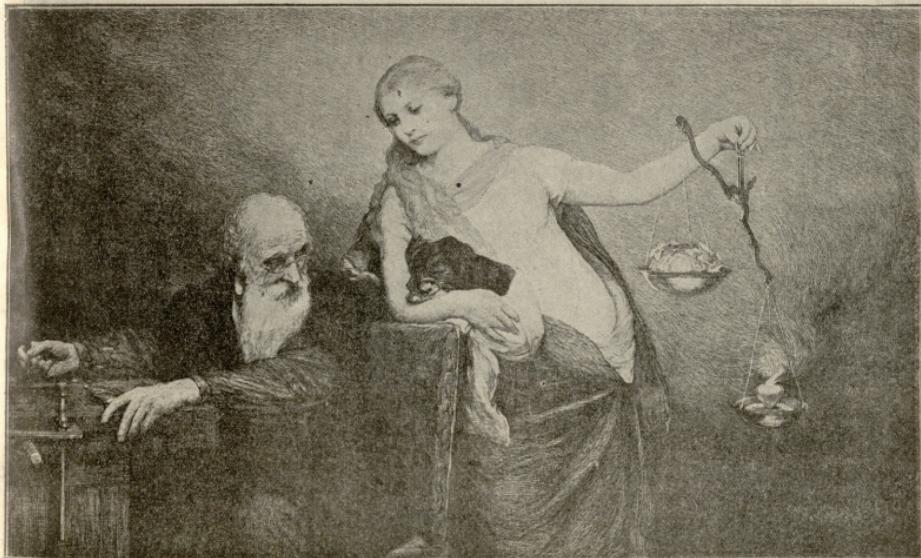
— ପୂର୍ବାଣିକାଙ୍କ ପାଇଁ କାହାର କାମ କରିବାକୁ ଜୀବନରେ କାହାର କାମ କରିବାକୁ
— କୁଟୀରମଦାଳା! — ସିଲୋକର କାହାର କାମ କରିବାକୁ ଜୀବନରେ କାହାର କାମ କରିବାକୁ

—ପ୍ରାଚୀନ ମହାଦେଶରେ ଏହି କାଳରେ ଯାତ୍ରା କରିବାରେ ଅନୁରୋଧ କରିଲୁ
ମହାରାଜୁଙ୍କ ରାଜା କରିଲୁ ।

— ଲୋକଙ୍କ ଦେଶ ତଥାରେ:— ଗୁଣିତଙ୍କ ନିଷ୍ଠା, ମନ୍ଦ୍ୟରୂପ ଅନ୍ତର୍ଭୂତରେ
ଗୁଣିତଙ୍କ ଦେଶ ତଥାରେ।

— ଲାଙ୍ଘନିକୁ ଲା ନାହିଁ ଗୁଣ୍ଡପୁ, ତାହିଁ— ପ୍ରେଲିଙ୍ ମୋଲ୍ଦ୍ରୋଣ୍ଡା
ଶ୍ରୀପାଲୁକୁ ମହାରାଜା ହାଲୁଏ ହାଲୁଏ ହାଲୁଏ ହାଲୁଏ ହାଲୁଏ ହାଲୁଏ

ნაძვებრდა. შარტო საკერავების ჭრიალი ორლევლა ცრუ
მღუმარებას.



გერმანიული სტატუსი რევიზის.—სურათი კოლეციაზე დაისტურება.

Համապետության գործադրությունը համապետության գործադրությունը կազմակերպությունը համապետության գործադրությունը կազմակերպությունը

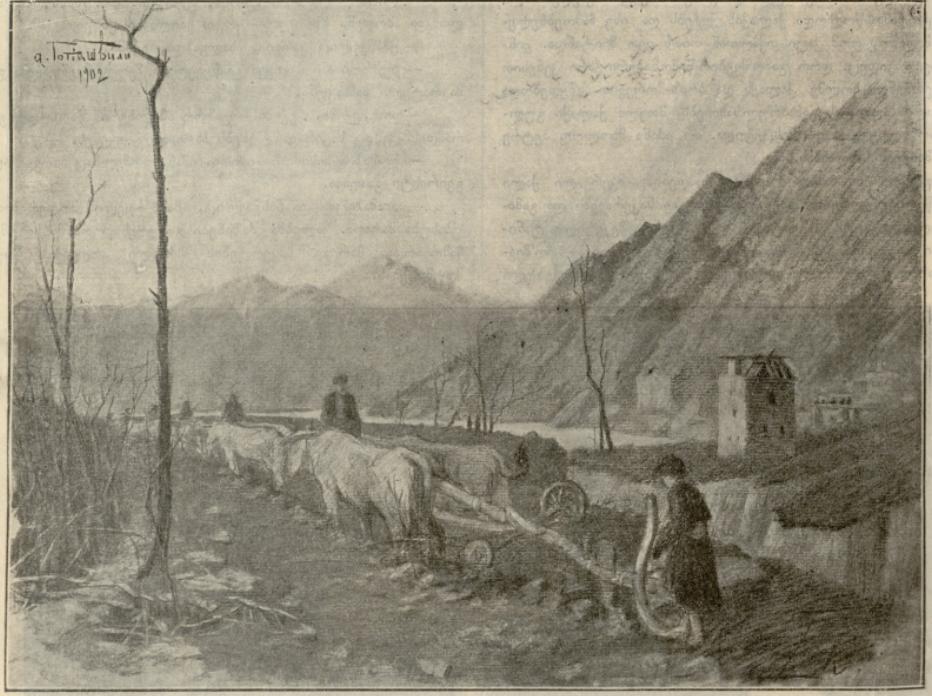
କ୍ଷେତ୍ର ଶୈଳିମାଲାରୁକୁ ଲମ୍ବିଲାନ୍ତ ଦାସିବନ୍ଦାଙ୍ଗୀରୁ
— ଏହା, ଦେଖିବାକୁଣ୍ଡରୀ, ଧୂର୍ବଳୀରୁ — ମେଳେ ଗୋଟିଏବେଳେ । କ୍ଷେତ୍ର ଲୋକଙ୍କରୁ
ପରିବର୍ତ୍ତନରୁ ଉପରେ ଥିଲେ ଯଦୁ ଦେଖିଲୁଛୁ, ତାଙ୍କୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

— ଦେଖିବ ଏକ ରୂପରେଣ୍ଡେଙ୍କୁ! ହାତରେ ଦେଖିବ ତୋଳନ୍ତ ମେଘରେ
ଥିଲା ଯୁଦ୍ଧଶାଖରେଣ୍ଡେଙ୍କୁ! — ହାତରେ ହାତରେ ଫାରର୍ଦ୍ଦାରୀ ନିର୍ମିତ ମହାବି,
ମହାବି ମହାବି ଶ୍ରୀରାମଙ୍କୁ। ବେଳ ନିର୍ମାଣରେ ଏକ ଅନ୍ତର୍ଗତି, ଗୋ
ଟର୍କ ଏକ ଗ୍ରୀକଙ୍କ ଅନ୍ତର୍ଗତି ଏକ ମହିଳାରେ, ମହାବି ଏକ ଗୋ ପରିଚାର
ଦା, ଯନ୍ମ, ହାତରେଣ୍ଡେଙ୍କୁ ହେବାରେ ଶ୍ରୀରାମରେଣ୍ଡେଙ୍କୁ ପରିଚାରିବାକୁ, ଯାହା
ଫୁର୍କିନ୍ଦରାବତା ଓ ନିର୍ମାଣକର୍ତ୍ତା ଏକର୍ଷର୍ଦ୍ଦା ଦର୍ଶନ୍। ନିର୍ମାଣରେ ଶ୍ରୀରାମ
ଦା, ଗୋଟର୍କୁ ପରିଚାର ଶ୍ରୀରାମରୁକୁ ପରିଚାରିବାକୁ ପରିଚାରିବାକୁ,

ფილატელის, ხოლო ზამთრობით კი, იქ, რუსეთის ერთ - ერთ ქალაქში, სიცივისავან ტერაზ მობლენდელი, აღუღებულის წყალით იქცებოდა ხოლო, მას შემდეგ, ჩაც ტყილისის სასულიერო სენატისა გაათავა (საბათ ლობით მინტ ბლობად იყო) და უნივერსიტეტის შედეგად, მუსეუმი რევოლუციის ას გასტატომის, მუზემი გატარებაში მყოფი აქ, წევრში, გრავირით უგრძევებდნენ ფულებს, რესერვში კ სტუდენტების ჯესა ემპრენდადა, რომლის ვალი დღესაც, შემო, გადაუხდელ აქვთ. ნამდვილად კურ მაგარინიდა, გრავირიდა და უკავებდა თუ რა ნიმუშის შემოლოდ მეტენდის შესწორის ჰანც. შემოლოდ ეს კ ეჭვ გარეშე, რომ, საზოგადოდ, მშენრ-მწყურვალი ადამიანი ძეგნას ვერაფერს გააკეთებს. მართალია, არინ ნიკას და მედ-გარის ხასიათის პატრიოტები, რომელიც კუველების გატარებას სძლევენ, აქვთ, დაკაბუკებისათვის კუს ჩაუდგენის ხოლომ სათვალი თავის წილის ხალხს, თავისი ამანაგებს, მათ ხელმძღვანობაში უწევენ, მათ კირსა და ლხინს იმარებენ, მაგრამ მიუფრუაშეილი ამგვართაგანი არ იყო. ყოვლად უნიკო და

ნიმუშიაშეილი მარტოლენ გერმანი. თუ სტუდენტობაში და უნივერსიტეტის უცხასტელებითა და ვაჭრებულოს მინტ დირიქტორით დაიდიდა, დღის ძერივას ტანკისმოსში გამოწუმილი, თუ წევრია-მანამაში კონკასდაც კი ვერ დაუჯდებოდა ხოლო და გატარებული წიწლალავით მასტაპედა ლაგუში, ამას, მუკინიერ ზატურის დღესაც კი, უერლად არა კალეულობის დარბაზ ავადმყოფაზე მასველი.

მოკავედ რომ ქსოვეთა, ვანომ მაღალწა გულის საწალელს, — გადადაცდა. ამას ასასე თავისი ვრცობა, ნამდანაგრძელები იმას, გასც ას ერთადევნ გაუშევით ვანოსთვის ზეგმირის თუ ქანებრივი გამარტინი, და ვასც მაღალი სწავლ კუ მიუღიათ, — ვერასის სცენობა, ქართულ ოფარაში არ კალრულობის სიარული, ქართული საქმე არ სწავს, ს მეტრიერების ესას ხურება. სურს, რომ ქვევანა ავალებულებით იყესოს, რაღმაც სხვა-და-სხვა ავალებულებით გამოკვლევით საექიმი მეტრიერა გაფართოდება, გამილირდება. შეიძლება ასც იყოს, მაგრამ ვარ ნიმუშა ვიღი, მარტო იმითი არ გახდა შესანი-



სოფლის სურათი. გურანე—ნახშირით დასტურდა გოგიაშეილის მიერ.

მუშავეშელა, იგი მარტო ერთის გულის თქმით იყო გარეცემული: მას სწყურიდა გაღალის სწევლის, უკიდ რომ ქსოვეთა, მაღალის დაბლობის მიღება გარტო იმტომ, რომ სიღარიბისათვის თავი დაელწი და ასალში გარეულიყო.

ამანაგებში თავისზე უხერობებან თუ დაკეცებდა, რასმე, თორებ უკეთესებსა და შემცირითა შეისი იგი ყოველ-თვის უკიდ იღებ ხოლო და ერთდღობა კიდევ. არც ერთ საერთო საქმეში ვანის მონიშვნელობა არ მიუღია. დარღვევადა თუ არა, რომ საფრთხე მომიღისოს, გულ-სწრაფი მეტრიალებით მშინებ საშმალოში მოურნიდებოდა ხოლო და სამუშალობოს მოსული, ისეთის თავ-გამოღებით მომუცებოდა ამანაგებს ამას, გვერდიდა კევენის აშარები მარტი ეს ყოფილი შეკვეთის დევრის ატეული, კიდევ, ბერებს სწორდ მისი ნამოქმედარი, ეკონათ ცხოვრებით ერთი მეტროლოგანი ესეც იქნებათ, მაგრამ სიტყვის სიტყვებად დარჩნებ და დღეს ვარ

შეავი, რომ იმ თავითოვე უწინდა მეტრიერების მიმღევარი შემდეგ, მას სახლი გატავე ატრეთე იმითი, რომ ვარ კასარა გემლია სასაძლებელი აღიარება.

მიიღო თუ არა ადგილი ტუფილისის ერთ-ერთ საავალმცუფავი, მათწყო თუ არა კაბინეტი ტელეფონ-სისტემატერი-საშეაპურებელ და სმიტიკონსპარო მინტებით, ვაშნევე ბუშებით ვით დატენებები გასახობებრი ქავებით, ხოლო მთა დულებიშით ვით დასა-დასტარა ასიგნაციებს შემიტოდნენ. წევრში გრძელობა გონიერია ისე კუტორმენ, რიგორუ ისამანით და საკირველი რალა, რომ ყველ მოგებას სცილილბდეს!

გაღილაც გამოსული ვან ნიმუშიაშე ულავშე კვებ იღო შეიბოდა და ქორეფით თოას შეისილის ქას—უფეფების შედა წილად.

— ნორჩი, ვარდის კუკორიკით ღაერათ ქალი და ასამი მანეფებიც ქრისტი კარგი რა არის, გათვალი ვანომ და ერთ

დღეს უფრო მას დედობას ქალის ხელი სთხოვა, პეტრე და მარ-
თ სიბარკოლოთ თავინარა ტვინი დაკარგება და საჭრწილოდ
შეძლებას შეუდარც...

II

ნათელებია: აღმრთმა ერთი კით აცხოვნოს, თუ მეორე
არ წარმიტოს. ჩერნ დროში ერთის ბერინერგა. მორის
უძღურებებზე აშენებული და ვან ჩოურაშვილის ბერინე-
რიაც სხვას უბედურებდა გარემოება.

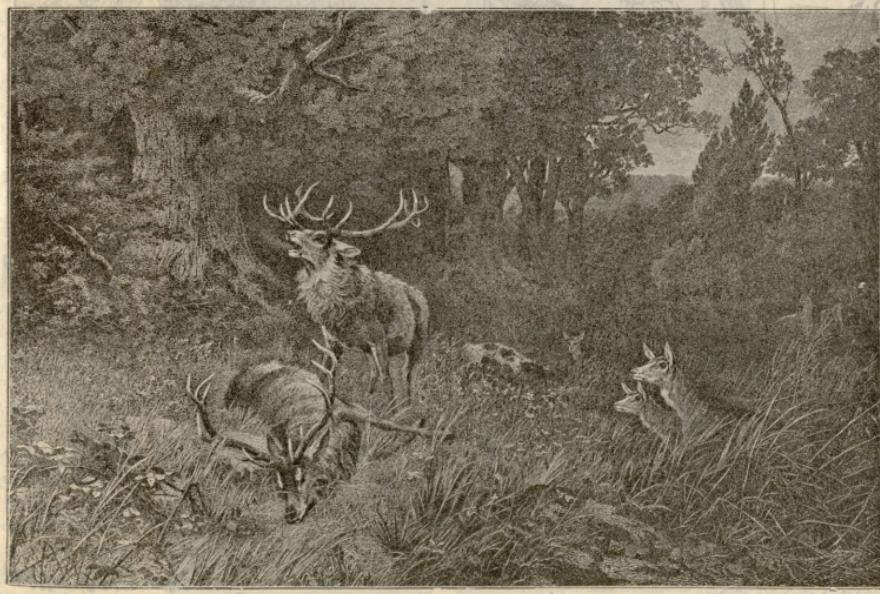
მაგ დროს, რომელს გართა მკერვალ ქორებს აქერამდა,

უყიტო შეტყით მიკურნობობა თავის საწილა თავისი უნი-
ქრის მინას და გონგმა-დაფუნქტული გაჰურებად ქურის წყველის.
თავისი არ სინადრა, მთლიანი იმურე ქრის მისახურები მღვრი
დარის შექმ მომაკვდავით უასტახებდა და თავისს გარე-
სოს ღრანგა, სულ ღრენა ანთებდა. ქალის ძალაუნებურად
გუშტერი თვალი ლამბის ცალების და უკანასწერ ღლებ-
ის ნახულ ნაგრძოლობი ნელ-ერა წამოვლენენ გულ-გონები-
და.

უცვავ ჯერ სულ ახალგაზრდა, ასე 16-17 წლის, გაფონი
იყო. ცხოველის არა უკადა რა, გატირებისა არა გაეკრძა-
ოს აქომად მარტო იყენებოდა და ცხოველის კულის
წარმომადგენ სულგმულებად. დარღმასისაგან განვიდრეულს,
ჩენებურ კლოთა უფრეულ სსიცელებულ მისაც კა არ დაუ-
სრულებია სწავლა. შემავა თუ მეორეს კოსოლის მიტოვა სწავ-
ლა და ცხოველის მა უზრუნველავა, რომელიც შეულა და დაკ-
რისოლებდა, როგორც ფრენა. სამაგირროდ ბრნებას უფრივ
დაკლლოვებინ შეცენის და თვალ-წამტაციას გარებონ-
ათ მარტო გამოიტანის დღით მოქან პერნებუ, ვით მოდიდ
მისუმიტმ გარსკვლავი ღრებულებით დაუცილ ცაჟე, ვით
ნაძრევიდ გა შეილო ვარდა პირელ გა ზარდულებ—ის შეე-
ნდა—უფრის სხვა, თავისს ტრალებთ მორის და დამინის
გუმაძიარ თვალი იმავე კეყლულს ვერა წარმოიდგენდა. ეპე
გარეურა, რომ ამ გვარ გარენობასთან უფრის სულიერი

უცურებენ, როგორც მარტო სასარგებლო სასიძოს საკოლეგი
სურბიც ჯერ თავის ხელის მოსახ უკრ ასწრობდა, რომ ხდე-
ბოდ მსხვილონი გამოვებისა, დებადმის ქეიფშე დამინაგებისა.
ჯერ მთა გული და გრძნობა დაწესებული და განივარებუ-
ლილი არ არის ხოლო, რომ იგინი უკვე დებადმის ხებისა და
ვინ ეკას ცნობას მოსულინ, რა ტრიჯაში გარემონან...
უფრის ცხადობა უცემებულ ბარაკის მოგაონებდათ.
— ხელ თუ ზე ქმრამი კამბიბი, გულუმრებულოდ
გაულენ თუში უცემენს ახლო მომავალში ფიქრმ და ნოვ-
ლინად გაეღლია, გულმ წიწევა დაუწეო. მას დაენანა
თავისი სიყვარული, თავისი წარსული. თოთონაც უკრ გატა-
დონ რად, მაგრამ უცად გული გადმოუტრაალდა და ვინ
წიფულაშეცილის სხეუ, რომელიც უკუნებ თვალწერ დაუუკანა,
ნაღლონად დაუშეკ თვალიორება—ამ ხა, უწერ, გამაცემბუ-
ლი ადმინის, ერთ კევინური სიტყა ჯერ არ უცევამ—
გაიფრი უფრივოდ და მოელი თავისი წარსული ცხოველია
გაიფრინინა.

სიყვარულით უფრის ჯერ არავინ პეტრებია, მაგრამ
მოწოდება-დაწერების მანგს კა დილი-ბანია შესწევოდა. მოს-
წოდნ ხოლო თავისი ტოლო მარატე კეებ, არავიდ კადეც,
ვინ უფრი კარგი იყა იმათში, მაგრამ რასაც სიყვარულს ეძ-
ინა, ჯერ არ გამოეცილო. ჩიფურაშეცილი პირელი კაუ იყა,
რომელიც უცემა მის გულის სიმბის და ზედ სიყვარულის სი-
ლერის დაკრის ლამბიდა, ვინ იყა პირელი, რომელმაც
უძრავი, მოყარაბარა და რომელმაც მიმომომ ფრდა ეხალ-
ნა უფრის კლემისილებისთვის, მაგრამ უფრის არავთა-
რი სიამენება არ უცრინა მ კაცის სიახლივით, პირიქით,
თოთქს შემონდა კიდევ იმსა, უფრის გაისხია ნაშობის
დღე, მოგონა რა თავ-გამოლებით მიერან ჩიფურაშეცილის
საკაცელად და გაერეოლა... კველა ულოცვად პირელი
უცემებულს ამინის გაუდა, კველა აღტაცული იყა ამ
დღეს, თუთ უფრის რაღაც ბრუნები გაერგია, მაგრამ იმ
დღის უცემენ კა სხვანირი მოძრაობა დაწეკ უფრის უმან-



მსხვერებლი არავინ მეტე შეცენის, — სურათი დინერის.

ჰალით თვალება, რამე ნიკიც არა პერნოდა, მაგრამ რიკი
იყა დამასტული იყო, ვინიდნ ჩენებური შეუძნებელი დებ-
ადმინი ქალიშეცილს მარტო გასათხოვად ამაღმენ, ქალს ისე

კა გულის თქვენ და მას შემდეგ ურთ კერიაც არ გასულა და
უფრის გამოიცავას. სიყვარული, ქალ-ვარის ურთიერობა,
ცოლ-ცნობა თან-და-თან განსაზღვრულ სხეუ იღიბრნენ მისს

ଗୁର୍ବନ୍ଦ୍ରାଶୀ ଛା, ଓ, ଲେଖ୍ସ ଶ୍ରୀ ପିଣ୍ଡ ଜ୍ଞାନୀମ, ରାହା ଯୁଗମଳା ଗନ୍ଧବ୍ୟାପ୍ତି ଏବଂ ଶ୍ରୀପିଣ୍ଡ କିମ୍ବା ଏହା ହେଲା ଅର୍ଥ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଦେଇ, ଏହା ଶ୍ରୀପିଣ୍ଡଙ୍କାରୀ!

თავის თან და უძინ თუ დაღის რეალურობაზე და კულტურულ-სოციალურ ფაქტორებზე მიმდინარეობს გამოყენების დროის გადამდებარება.

— ନିଜା? କୁଟୀରା? ଗଗଣ? ଏହା, ଏହା, ଏହା! — ଦୁଇଶ୍ଵରୀଙ୍କ ଘେରିଯାଇ ଲାଗିଥାଏନ୍ତିରେ ଏହାର ପାଦରେ ଉଚ୍ଚାରଣ କରିଲା.

— କିମ୍ବା ତେଣୁ? — ଶ୍ରୀପାଦ ଗ୍ରାମୀଙ୍ଗ ରାଜଶ୍ରୀ, ଏହି ବେଳେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

— თელო, თელო, შენთან უფრო ბედნიერი ვიქმნებოდი
დღი..

— მე ის მეტარებია... ახლა ვერჩნა, რომ იმას უწინ
მართვა ცუკურებდე... თელი! თელი! — გმინებულ ცუკურებ
მცუკურებული ცუკურებდა. ქს იყო ტრემილი პრეცენტის სიკურ
ტრულისა, ქს იყო ტრემილი პრეცენტის გადამიმარტინისა, თავის
თავის შენგაბისა.

os əðəsəðəsəðə.

(დასასრული იქნება)



— იმასა ჰერონია ძალიან ენა-ტახილიანია, რაფი იმის
სოლელურ ლაპარაკზე ყველა იცინის...



— მოწყვალება მოიღეთ, მუნჯი, ბრძა და ყრუ მაშა
კავშირის შესანახი.. 2

— მართალს ამბობს ჩემი ქალი, მართალს.



— አጠቃላይ, ሚኒስቴር የዕለታዊ ስልጣን በኩል ተደርሱ ያለውን
ትኝም ብቻ አቅርቡ ነው እና የሚከተሉት ስልጣን በኩል ተደርሱ ይችላል



— როგორ, ერთი დედაქაცის მოკვლისა-
თვის უნდა ჩამომახჩონ?

— თქვენი ბრალია, ექვსს მოჰკულავდით,
ვინ გაშლილათ, სასჯელი ერთია.